

Konkursandrohung Commination de faillite

Betreibung / Poursuite

Schuldner / Débiteur

Gläubiger / Créancier

Vertreter des Gläubigers / Représentant du créancier

Zustellung an folgende Personen / Notification aux personnes suivantes

Da die Forderungen gemäss **Zahlungsbefehl** vom [] nicht beglichen worden sind, **wird dem Schuldner hiermit der Konkurs angedroht**. Sollte der Schuldner die angegebenen Forderungen nebst Kosten nicht **innert 20 Tagen** bezahlen, kann der Gläubiger beim Gericht gegen den Schuldner das **Konkursbegehren** stellen.

Le débiteur n'ayant pas payé les créances du **commandement de payer notifié** le [], il est **menacé par le présent acte de la faillite**. Si les créances en question et les frais de la poursuite ne sont pas payés **dans les vingt jours**, le créancier aura le droit de déposer une **réquisition de faillite** au tribunal contre le débiteur.

Forderungsurkunde mit Datum oder Angabe des Forderungsgrundes
Titre et date de la créance ou cause de l'obligation

Betrag CHF Zins % seit
Montant CHF Intérêt % dès le

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

Betreibungskosten
Frais de poursuite

Bei Bezahlung an das Betreibungsamt wird empfohlen, sich vorgängig bei diesem über die genaue Höhe des ausstehenden Betrages inkl. Zinsen zu erkundigen. Es werden zusätzlich Inkassogebühren in der Höhe von 0.5% des Betrages erhoben, mindestens CHF 5.00, höchstens CHF 500.00.

Si le paiement est effectué à l'office des poursuites, il est recommandé de se renseigner au préalable auprès de l'office sur le montant exact à payer, y compris les intérêts. Des frais d'encaissement additionnels de 0.5 % du montant seront perçus, au min. CHF 5.00, au max. CHF 500.00.

Zahlstelle / Payable à

Bemerkungen / Remarques

Weitere Zustellkosten (CHF) / Frais ultérieurs de notification (CHF)

Zustellbescheinigung / Notification

- An Adressat / *Au destinataire*
- An eine andere Person / A une autre personne**
Vorname, Name und Verhältnis zum Adressaten
Prénom, nom et relation avec le destinataire

Datum der Zustellung
Date de la notification

Unterschrift / Signature

der zustellenden Person
de l'agent qui procède à la notification

Nicht zustellbar / Non notifiable

- Nicht abgeholt / *Non réclamé*
- Weggezogen / *A déménagé*
- Gestorben / *Décédé*
- Im Militär-, Zivil- oder Schutzdienst bis
Au service militaire, civil ou protection civile jusqu'au
- Empfänger nicht ermittelbar / *Destinataire introuvable*

Grund / *Raison*

Rechtliche Hinweise / Remarques légales

Will der Schuldner die Zulässigkeit der Konkursbetreibung bestreiten, so hat er innerhalb von **10 Tagen** bei der Aufsichtsbehörde Beschwerde zu führen (Art. 17 SchKG).

Der Schuldner ist berechtigt, beim Nachlassrichter einen Nachlassvertrag vorzuschlagen (Art. 173a SchKG).

Nach Ablauf von 20 Tagen seit der Zustellung der Konkursandrohung kann der Gläubiger unter Vorlegung dieser Urkunde und des Zahlungsbefehls beim Konkursgericht das Konkursbegehren stellen. Dieses Recht erlischt 15 Monate nach der Zustellung des Zahlungsbefehls. Ist Rechtsvorschlag erhoben worden, so steht diese Frist zwischen der Einleitung und der Erledigung eines dadurch veranlassten gerichtlichen Verfahrens still (Art. 166 SchKG).

Zieht der Gläubiger das Konkursbegehren zurück, so kann er es nicht vor Ablauf eines Monats erneuern (Art. 167 SchKG).

Si le débiteur estime n'être pas sujet à la poursuite par voie de faillite, il peut porter plainte auprès de l'autorité de surveillance **dans les dix jours**, selon l'art. 17 de la loi sur la poursuite pour dettes et la faillite.

Le débiteur a la faculté de présenter au juge du concordat un projet de concordat (art. 173a LP).

A l'expiration du délai de 20 jours de la notification de la commination, le créancier peut requérir du juge la déclaration de faillite. Il joint à sa demande le commandement de payer et l'acte de commination. Le droit de requérir la faillite se périmé par quinze mois à compter de la notification du commandement de payer. Si opposition a été formée, ce délai ne court pas entre l'introduction de la procédure judiciaire et le jugement définitif (art. 166 LP).

Le créancier qui a retiré la réquisition de faillite ne peut la renouveler qu'un mois après (art. 167 LP).